

Théâtre des Treize Vents
centre dramatique national
du languedoc-roussillon
montpellier

saison . 2002003 création

Saleté

de Robert Schneider

traduction de Claude Porcell
L'Arche Editeur

mise en scène **Jean-Marc Bourg**

21 janvier / 8 février . 03 Théâtre du Hangar - petite salle

durée : 1h15

mardi, vendredi et samedi à 20h45, mercredi et jeudi à 19h, dimanche à 17h

mise en scène **Jean-Marc Bourg**

dramaturgie **Michaël Glück**

scénographie **Gilone Brun**

lumières **Christophe Forey**

son **Pascal Arnold**

régie générale **Olivier Modol**

assistanat **Fabienne Bargelli**

avec

Fouad Dekkiche

coproduction

Labyrinthes, Théâtre des Treize Vents CDN de
Montpellier Languedoc-Roussillon
en partenariat avec Le Théâtre du Hangar

Saleté a été présenté sous forme de chantier-lecture
lors d'*Oktobre bis* 2001.

Ce dont on ne peut parler, il faut le dire.



Langues étrangères

Un homme s'avance et parle : "Je m'appelle Sad. J'ai trente ans. En anglais, sad veut dire triste. Je ne suis pas triste." Sad est Arabe. Sad est irakien. Le soir, dans les bars d'une ville allemande, il vend des roses pour payer ses études. La haine de l'immigré, celle qui rôde autour de lui, est entrée dans sa chair au point qu'il la retourne contre lui.

La langue de Sad n'est jamais ordurière, jamais sale. Au contraire, un effort constant pour bien parler, une certaine application, comparable à celle de tout immigré qui n'a pour horizon qu'une intégration maximale...

En lisant le texte de Schneider, on songe au conflit à l'intérieur des communautés juives lors de l'affaire Dreyfus ou plutôt à la veille même de cette affaire. Les Juifs depuis longtemps implantés, voire intégrés, voyaient d'un très mauvais œil affluer une nouvelle vague d'immigrés suite à la multiplication des pogroms dans les pays de l'Est.

Sad parle comme un vieil immigré, ayant acquis une maîtrise de la langue d'accueil, et qui voit d'un très mauvais œil les générations incultes qui arrivent. N'oublions pas qu'il est déserteur, qu'il est irakien, qu'il est étudiant en philosophie, qu'il est amoureux de la langue allemande.

La langue de Sad est simple et correcte. Il y a un souci, presque une obsession, de correction chez lui. Dans les deux sens du mot : conformité à la norme et stigmatisation de ce qui s'en éloigne.

La langue de Sad est une langue juste.

autour du spectacle

Rencontres

les jeudis 23, 30 janvier et 6 février, à l'issue de la représentation, avec l'équipe de création.

Le lundi 3 février 2003, à 18h au Théâtre du Hangar, Labyrinthes propose une soirée-rencontre autour de la littérature irakienne, avec lectures de poèmes et de récits en arabe et en français, ainsi qu'une table-ronde sur la culture irakienne.

Renseignements et réservation : 04 67 60 88 93

prochains spectacles

Ma Solange, comment t'écrire mon désastre, Alex Roux (extrait)

de Noëlle Renaude,
création de la troupe du Théâtre des Treize Vents

24 janvier . 03 à 20h30

Maison pour tous Michel Colucci, Montpellier

1^{er} février . 03 à 20h30

Cave du Château de Pignan (Association Oasis Culturel), Pignan

L'échange création

de Paul Claudel, mise en scène Julien Bouffier

29 janvier / 1^{er} février . 03

Théâtre de Grammont

Théâtre des Treize Vents

Bureau de location :

Hall de l'Opéra Comédie, Montpellier

Tél. 04 67 60 05 45

Administration :

Domaine de Grammont

CS 69060

34965 Montpellier cedex 2

Tél. 04 67 99 25 25

fax technique 04 67 99 25 27

fax communication 04 67 99 25 28

fax administration 04 67 99 25 29

